

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Рекомендовано МССН

ПРОГРАММА

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ МАГИСТРА (НИРМ)

Рекомендуется для направления подготовки

45.04.02 «Лингвистика»

Квалификация выпускника:

Магистр

Направленность программы (профиль):

«ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД»

1. Цели научно-исследовательской работы

Целью научно-исследовательской работы является формирование у магистрантов общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН и ООП магистратуры, а также формирование навыков самостоятельного ведения научно-исследовательской работы.

2. Задачи научно-исследовательской работы

Задачами выполнения научно-исследовательской работы магистранта являются:

- ✓ овладение методологией и методикой научно-исследовательской работы,
- ✓ использование современных информационных технологий в лингвистике,
- ✓ приобретение умения и навыков получения, обработки, хранения и распространения научной правовой информации, работа с базами данных научных статей отечественных и зарубежных научных центров,
- ✓ сбор и анализ необходимого материала для подготовки магистерской диссертации,
- ✓ завершение исследования по теме магистерской диссертации.

3. Место научно-исследовательской работы структуре ООП

Научно-исследовательская работа входит в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР).

Научно-исследовательская работа является обязательным разделом ООП магистратуры и реализуется в рамках учебного плана ООП магистратуры.

Для успешного проведения научно-исследовательской работы магистрант параллельно должен иметь базовую подготовку по английскому языку (поскольку программа реализуется на английском), владеть начальными навыками научного поиска, уметь самостоятельно работать с основными информационными источниками, подбирать литературу по заданной теме, готовить реферативные обзоры по теме исследования, анализировать понятия и сущности идеальных объектов, владеть навыками использования информационных технологий и баз данных.

Научно-исследовательская работа предшествует преддипломной практике.

5. Место и время проведения научно-исследовательской работы

Научно-исследовательская работа магистров выполняется на протяжении всего периода обучения в магистратуре.

Распределение объема нагрузки по семестрам по каждой программе магистратуры отражается в учебном плане ООП магистратуры.

Выполнение научно-исследовательской работы магистра осуществляется в вузе и библиотеках. В случае необходимости, научно-исследовательская работа может проходить в иных органах и учреждениях.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате выполнения научных исследований

способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	ОПК - 19
способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	ОПК-23
способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	ОПК-25

способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	ОПК-26
владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	ОПК-31
владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	ОПК-32
способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия	ПК-25
способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	ПК-26

4. Формы проведения и организация научно-исследовательской работы

Основной формой проведения научно-исследовательской работы является выполнение научных исследований и иных видов работ, предусмотренных индивидуальным планом научно-исследовательской работы магистранта.

Научно-исследовательская работа в семестре может осуществляться в следующих формах:

- ✓ выполнение заданий научного руководителя в соответствии с утвержденным индивидуальным планом научно-исследовательской работы;
- ✓ подбор и подготовка обзоров/докладов (в формате зачетных мероприятий по НИРМ) дополнительных научно-методических и информационно-аналитических источников для изучаемых в семестре дисциплин в аспекте направления/тематике своего научного исследования (для подготовки магистерской диссертации)
- ✓ участие в научно-исследовательских работах, выполняемых кафедрой, а также в иных формах работы кафедры;
- ✓ подготовка докладов и выступлений на научных конференциях, семинарах, симпозиумах, участие на круглых столах и других научных мероприятиях;
- ✓ осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках магистерской диссертации;
- ✓ подготовка и публикация тезисов докладов, научных статей в журналах ВАК и РИНЦ, международных базах, в том числе Scopus, WoS;
- ✓ участие в научно-исследовательских проектах, выполняемых в университете в рамках научно-исследовательских программ,
- ✓ ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий;

Перечень форм научно-исследовательской работы в семестре для магистрантов должен быть конкретизирован в индивидуальном плане.

По окончании научно-исследовательской работы магистрант защищает отчет о проделанной работе.

8. Структура и содержание научно-исследовательской работы

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы, предусмотренной учебным планом ООП магистратуры составляет 45 зачетных единиц – 1620 академических часов

№	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля
		Ауд.	Самостоятельная работа	
1 семестр (12 ЗЕ) 432				

1.	Подготовительный	2	30	Устный опрос
2.	Основной	10	290	Предоставление подтверждающих документов
3.	Заключительный	10	90	Подготовка и защита отчета НИР
2 семестр (12 ЗЕ) 432				
1.	Подготовительный	2	30	Устный опрос
2.	Основной	10	290	Предоставление подтверждающих документов
3.	Заключительный	10	90	Подготовка и защита отчета НИР
3 семестр (15 ЗЕ) 540				
1.	Подготовительный	2	38	Устный опрос
2.	Основной	4	396	Предоставление подтверждающих документов
3.	Заключительный	4	96	Подготовка и защита отчета НИР
4 семестр (6 ЗЕ) 216				
4.	Подготовительный	2	30	Устный опрос
5.	Основной	4	96	Предоставление подтверждающих документов
6.	Заключительный	4	80	Подготовка и защита отчета НИР

Этапы деятельности магистрантов при выполнении научно-исследовательской работы:

1 этап (подготовительный):

Осуществляется планирование научно-исследовательской работы магистранта, проводится консультация с ответственным на кафедре за НИР магистрантов, на которой магистранта знакомят с целями, задачами и содержанием научно-исследовательской работы на каждом году обучения, основными методами научно-исследовательской работы, магистранты получают консультацию по оформлению документации. Составляется индивидуальное задание с научным руководителем.

2 этап (основной):

Проведение теоретико-аналитического и эмпирического исследования, ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор проблематики исследования; подбор и подготовка обзоров/докладов (в формате зачетных мероприятий по НИРМ) дополнительных научно-методических и информационно-аналитических источников для изучаемых в семестре дисциплин в аспекте направления/тематики своего научного исследования (для подготовки магистерской диссертации); участие в научно-исследовательских работах, выполняемых кафедрой, подготовка докладов и выступлений на научных конференциях, семинарах, симпозиумах, участие на круглых столах и других научных мероприятиях; подготовка и публикация тезисов докладов, научных статей в журналах ВАК и РИНЦ, международные базы, в том числе Scopus, WoS).

3 этап (заключительный):

Магистрант составляет отчет о научно-исследовательской работе; осуществляется публичная защита отчета о выполненной научно-исследовательской работе магистранта. Преподаватели анализируют деятельность магистрантов, отмечают возникшие у них трудности и наиболее удачные решения поставленных в рамках НИР задач.

Научный руководитель магистерской программы устанавливает обязательный перечень форм научно-исследовательской работы (в том числе необходимых для получения оценки по научно-исследовательской работе в семестре).

Индивидуальный план научно-исследовательской работы разрабатывается магистрантом под руководством научного руководителя на каждый учебный год с учетом работы по семестрам и утверждается научным руководителем магистерской программы не позднее первого ноября текущего года.

Содержание научно-исследовательской работы магистранта в каждом семестре указывается в индивидуальном плане научно-исследовательской работы магистранта.

Сроки и объем научно-исследовательской работы, указанные в индивидуальном плане, являются обязательными для выполнения и основания для выставления оценки.

Магистрат может выполнять научно-исследовательскую работу быстрее сроков, указанных в индивидуальном плане и в большем объеме.

8. Руководство и контроль выполнения научно-исследовательской работы. Формы промежуточной аттестации.

Общее руководство научно-исследовательской работой по программе осуществляет руководитель магистерской программы кафедры.

Непосредственное руководство научно-исследовательской работой магистрантов осуществляют научные руководители магистрантов, закрепляемые решением выпускающей кафедры. Научные руководители выбираются кафедрой из числа высококвалифицированных специалистов, ведущих научные исследования по тематике ООП магистратуры.

Обсуждение плана и промежуточных результатов научно-исследовательской работы магистрантов проводится на заседаниях кафедры, с привлечением научных руководителей.

Магистрант в конце каждого семестра публично докладывает о результатах выполнения индивидуального плана научно-исследовательской работы на итоговом отчетном собрании магистров в конце семестра или заседании кафедры с участием научных руководителей и руководителя магистерской программы.

По результатам выполнения индивидуального плана работы в конце каждого семестра научным руководителем магистранта выставляется дифференцированная итоговая оценка в рамках балльно-рейтинговой системы РУДН, в соответствии с учебным планом ООП магистратуры.

Результаты научно-исследовательской работы магистранта за семестр оформляются в письменной форме в виде отчета (Приложение № 2) и представляются для утверждения научному руководителю не менее чем за неделю защиты отчета. Отчет о научно-исследовательской работе магистранта с оценкой научного руководителя должен быть представлен на выпускающую кафедру для утверждения руководителем программы. К отчету в обязательном порядке прилагаются ксерокопии статей, тезисов докладов, опубликованных за текущий семестр, докладов и выступлений магистрантов в рамках научно-исследовательского семинара кафедры, а также другие подтверждающие документы выполнения научно-исследовательской работы.

После утверждения руководителем программы магистратуры оценок за научно-исследовательскую работу магистранта, научные руководители магистранта переносят указанные оценки ведомость и зачетную книжку.

Магистранты, не предоставившие в срок отчет о научно-исследовательской работе в семестре и/или получившие неудовлетворительные оценки, считаются имеющими академическую задолженность. Магистранты, имеющие академические задолженности по НИР к защите магистерской диссертации не допускаются как не освоившие учебный план.

Вся отчетная документация (план и отчет) хранятся на кафедре вместе с магистерскими диссертациями в течение пяти лет.

Для организации научно-исследовательской работы кафедрой, где реализуются ООП магистратуры, составляется расписание информационных собраний, научно-исследовательского семинара, индивидуальных и групповых контрольных занятий, и консультаций. Указанные в расписании магистратуры информационные собрания, контрольные занятия и консультации являются обязательными для посещения всеми магистрантами.

8. Образовательные и научно-исследовательские технологии, используемых в процессе выполнения научно-исследовательской работы

- мультимедийные технологии.
- компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, требуемой выполнения научных исследований.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа магистра осуществляется в соответствии с индивидуальным планом, утверждаемым в соответствии с графиком учебного процесса соответствующей кафедрой.

Магистры в своей работе используют источники по теме своего научного исследования. При этом магистр обязан ознакомиться с работами по теме своего исследования рекомендованным ему научным руководителем, учеными, работающими и работавшими в вузе, а также в иных научных и образовательных организациях, представляющих основные юридические школы страны. В обязательном порядке магистрант должен ознакомиться с работами по теме своего исследования, опубликованными в международных изданиях, доступных через международные (в т.ч. и электронные) библиотечные системы, доступ к которым предоставляет Университет.

Магистр проводит исследование самостоятельно, не допуская плагиата.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение научно-исследовательской работы

а) Основная литература

1. Короткина, И.Б. Academic Vocabulary for Social Sciences=Академическая лексика социальных дисциплин : учебное пособие / И.Б. Короткина ; Высшая школа экономики, Национальный исследовательский университет. - Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2016. - 305 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7598-1261-6 (в обл.). ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486407>
2. Мкртчян, Т.Ю. Academic English: Theoretical and Practical Issues: учебное пособие по практикуму английского языка для студентов 4 курса бакалавриата направления «Лингвистика» / Т.Ю. Мкртчян, М.Г. Науменко ; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 166 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9275-2853-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560944> (15.07.2019).
3. Nurutdinova, A.R. Master's Degree: education and research: tutorial : учебное пособие : в 2 ч. / A.R. Nurutdinova ; The Ministry of Education and Science of the Russian Federation, Kazan National Research Technological University. - Kazan : KNRTU Press, 2017. - Ч. 1. - 160 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7882-2186-1. - ISBN 978-5-7882-2187-8 (ч. 1) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560996> (15.07.2019).

б) Дополнительная литература

1. Аверченков, В.И. Основы научного творчества : учебное пособие / В.И. Аверченков, Ю.А. Малахов. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 156 с. - ISBN 978-5-9765-1269-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93347>
2. Alves, M.F., Lucielma de Oliveira Batista Magalhães de Moura (2016). Writing a research paper at the university: authorship vs plagiarism, Ilha do Desterro. <https://doaj.org/article/7a6db4ac5ff440d18746f5c9b43a17bc>
3. Cumming, A., Lai, C., Cho, H. (2016). Students' writing from sources for academic purposes: A synthesis of recent research. Journal of English for Academic Purposes , https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1475158516300364?dgcid=api_sd_search-api-endpoint

4. Cuschieri, S., Schembri-Wismayer, P., Grech, V.(2018). WASP (Write a Scientific Paper): Writing a Research Grant – 2, Drafting the Proposal, Early Human Development, https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378378218304912?dgcid=api_sd_search-api-endpoint
5. Gemayel, R/(2016). How to write a scientific paper. The FEBS Journal. Издательство: Wiley. <https://febs.onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1111/febs.13918>
6. Sant, M. (2019) WASP (Write a Scientific Paper): Qualitative research and evidence based practice: implications and contributions, Early Human Development. https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378378219301781?dgcid=api_sd_search-api-endpoint

в) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронно-библиотечная система РУДН. Режим доступа: <http://lib.rudn.ru:8080/MegaPro/Web>
2. Cambridge Journals. Режим доступа: <https://www.cambridge.org/core>
3. JSTOR – коллекции I и VII /Arts & Sciences I and VII Collections. Режим доступа: <http://www.jstor.org/>
4. OxfordJournals. Режим доступа: <https://academic.oup.com/journals/>
5. PROQUEST DISSERTATIONS AND THESES GLOBAL . Режим доступа: <http://search.proquest.com/>
6. SAGE Journals Online. Режим доступа: <http://arch.neicon.ru/xmlui/handle/123456789/2757634/browse?type=source>
7. SPRINGER. Электронные ресурсы издательства Springer. Режим доступа: <https://rd.springer.com/>
8. СПС Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
9. СПС Консультант Плюс. Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>
10. ЭБС "Университетская библиотека ONLINE". Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>
11. Национальный цифровой ресурс "РУКОНТ" <http://rucont.ru>
12. ЭБС Издательства «Лань». Режим доступа: <http://e.lanbook.com/>
13. Научная библиотека eLibrary.ru. Режим доступа: <http://www.elibrary.ru/>
14. Диссертации Российской Государственной Библиотеки (электронные). Режим доступа: <https://dvs.rsl.ru/?>
15. Hadley, C. How to Write a Research Paper. https://www.wikihow.com/Write-a-Research-Paper#Researching_Your_Topic_sub
16. Grammarly: Free Writing Assistant. <https://www.grammarly.com/>
17. ACADEMIC AND PROFESSIONAL WRITING. <https://writing.wisc.edu/handbook/assignments/>

11. Материально-техническое обеспечение научно-исследовательской работы

Для проведения научно-исследовательской работы магистрам обеспечивается доступ к информационным ресурсам Университета, специально оборудованные кабинеты и компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет, а также мультимедийное оборудование.

Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Для проведения научно-исследовательской работы используется помещения Учебно-научного информационного библиотечного центра (Научная библиотека) (ул. Миклухо-Маклая д.6, читальный зал открытого доступа № 2), аудитория № 267 (ул. Миклухо-Маклая д.6.).

Помещения должны соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности.

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Код контролируемой компетенции	Контролируемый раздел	Формы контроля						Баллы раздела
		Формирование иноязычной библиографии и подготовка обзора подобранных источников по проблематике избранного научного направления с учетом дисциплин, изучаемых в каждом семестре обучения по программе, с учетом проблематики научных исследований и проектов кафедры	Публичное выступление с обзором собранного иноязычного теоретического и аналитического материала и представление результатов на исследовании на ИЯ на итоговом отчетном собрании магистров в конце семестра	Подготовка материала и выступление на ИЯ на иноязычных научных конференциях	Публикация статьи на ИЯ для публикации в сборниках иноязычных конференций (дополнительный критерий)	Подготовка текста магистерской диссертации	Подготовка совместно с научным руководителем статьи Scopus или Web of Science (дополнительный критерий)	
1 семестр								
ОПК-19, ОПК- 23, ОПК-25, ОПК-26, ОПК-31, ОПК-32	Основной этап	50	36					
ПК-25, ПК-26			14					
ИТОГО баллов		50	50					100
2 семестр								
ОПК-19, ОПК- 23, ОПК-25, ОПК-26, ОПК-31, ОПК-32	Основной этап	50	36	14				
ПК-25, ПК-26								
ИТОГО баллов		50	36	14				100
3 семестр								
ОПК-19, ОПК- 23, ОПК-25, ОПК-26, ОПК-31, ОПК-32	Основной этап	50	36	14				
ПК-25, ПК-26								
ИТОГО баллов		50	36	14				100
4 семестр								
ОПК-19, ОПК- 23, ОПК-25, ОПК-26, ОПК-31,						80		

ОПК-32								
ПК-25, ПК-26		20						
ИТОГО баллов		20				80		100

Балльно-рейтинговая система оценки освоения практики

Соответствие систем оценок (используемых ранее оценок итоговой академической успеваемости, оценок ECTS и балльно-рейтинговой системы (БРС) оценок текущей успеваемости):

Баллы БРС	Традиционные оценки в РФ	Баллы для перевода оценок	Оценки	Оценки ECTS
86 - 100	5 (отлично)	95 - 100	5+	A
		86 - 94	5	B
69 - 85	4 (хорошо)	69 - 85	4	C
51 - 68	3 (удовлетворительно)	61 - 68	3+	D
		51 - 60	3	E
0 - 50	2 (неудовлетворительно)	31 - 50	2+	FX
		0 - 30	2	F
51-100	Зачет		Зачет	

Разработчики:

Доцент кафедры иностранных языков,
к.филол.н, доцент



Л.Ю.Луцковская

Заведующий кафедрой иностранных языков
д.филол.н., профессор



А.А.Атабекова

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ (РУДН)

Кафедра _____
Специализация: _____

УТВЕРЖДАЮ:
Зав. кафедрой _____

_____ ФИО
подпись
« ____ » _____ 20__ г.

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ МАГИСТРАНТА

Магистрант: _____ (ФИО) Группа: _____

Научный руководитель: _____
(ФИО, ученая степень, звание)

Тема магистерской диссертации: _____

№ п/п	Виды работ по НИРМ в семестре	Срок выполнения	Форма отчета
1-й семестр			
1			
2			
2-й семестр			
1			
2			

Научный руководитель _____
(подпись)

« ____ » _____ Г.
(дата)

Магистрант _____
(подпись)

« ____ » _____ Г.
(дата)

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)

Кафедра _____
Специализация: _____

УТВЕРЖДАЮ:
Зав. кафедрой _____ (название кафедры)

_____ ФИО
« ____ » _____ 20__ г.

**ОТЧЕТ
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ МАГИСТРАНТА**

Магистрант: _____ Группа: _____

за _____ семестр _____ учебного года

Научный руководитель: _____
(ФИО, ученая степень, звание)

Раздел I

Отчет о выполнении разделов индивидуального плана научно-исследовательской работы за семестр

№ п/п	Виды работ по НИРМ в семестре	Срок выполнения
1		
2		

Раздел II

Содержательный отчет о результатах научно-исследовательской работы за семестр

Приложения:

1.
Магистрант _____
(подпись)

« ____ » _____ г.
(дата)

Оценка _____ ECTS _____

Научный руководитель _____

« ____ » _____ г.